

Iique sibi concrediti vota interpretatus petiit ut Kaohsiungensis dioecesis ecclesia cathedralis Deo dicata in honorem Beatae Mariae Virginis a Rosario ad dignitatem Basilicae Minoris eveheretur, petitioni libenti animo obsecundare volumus. Itaque de Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum consulto, Apostolicae potestatis Nostrae plenitudine, statuimus ut sacra aedes quam diximus ad titulum ac dignitatem Basilicae Minoris evehatur, omnibus adiectis iuribus et privilegiis, quae templis hoc nomine insignibus rite competunt, secundum Decretum « De titulo Basilicae Minoris », die ix mensis Novembris anno MCMLXXXIX datum. Contrariis quibusvis non obstantibus. Confidimus sane fore ut fideles Kaohsiungensis communitatis ecclesialis ad Beatam Mariam Virginem colendam magis magisque incitentur.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum, sub anulo Piscatoris, die xxn mensis Maii, anno MCMXCV, Pontificatus Nostri septimo decimo.

£8 ANGELUS card. SODANO

Secretarius Status

Loco ffi Sigilli

In Secret. Status tab., n. 370.713

CONVENTIO

INTER APOSTOLICAM SEDEM ET REGNUM HISPANIAE QUIBUSDAM DE COMMUNIS COMMODI QUAESTIONIBUS IN TERRA SANCTA

ACUERDO

ENTRE LA SANTA SEDE
Y EL REINO DE ESPAÑA
SOBRE ASUNTOS
DE INTERÉS COMÚN
EN TIERRA SANTA

ACCORDO

TRA LA SANTA SEDE
E IL REGNO DI SPAGNA
SU QUESTIONI
DI COMUNE INTERESSE
IN TERRA SANTA

La Santa Sede y España, con el propósito de adaptar a las actuales circunstancias la secular obra desarrollada por España en Tierra Santa, convienen en cuanto sigue:

La Santa Sede e la Spagna, allo scopo di adattare alle circostanze attuali l'opera secolare svolta dalla Spagna in Terra Santa, convengono su quanto segue:

Artículo 1

España reconoce la plena y única competencia de la Sede Apostólica y de la Custodia de Tierra Santa, a tenor de sus Estatutos, para el libre e independiente ejercicio de su jurisdicción en relación con la conservación y administración de los Santos Lugares e instituciones del Próximo Oriente sobre las que se proyecta la actividad de la Custodia de Tierra Santa.

Artículo 2

La Custodia de Tierra Santa facilitará a la Obra Pía de los Santos Lugares los títulos de propiedad que se encuentren en su poder, así como los documentos que sean precisos para la inscripción en los Registros de la Propiedad a favor de la Obra Pía de los Santos Lugares o para, en su caso, la enajenación, de los inmuebles siguientes, de los que reconoce que la Obra Pía de los Santos Lugares, por títulos históricos, es la única propietaria:

- El terreno del ex-Cementerio de Jaffa;
- El Olivar de Ramleh;
- El complejo de la Almazara de Ramleh;
- El Hospicio de Pera (Estambul).

Artículo 3

El Gobierno español cursará instrucciones a la Obra Pía de los

Articolo 1

La Spagna riconosce la totale e unica competenza della Sede Apostolica e della Custodia di Terra Santa, secondo gli Statuti della medesima, nel libero e indipendente esercizio della loro giurisdizione relativa alla conservazione e amministrazione dei Luoghi Santi e delle istituzioni del Medio Oriente dove la Custodia di Terra Santa svolge la sua attività.

Articolo 2

La Custodia di Terra Santa trasmetterà all'«Obra Pía de los Santos Lugares» i titoli di proprietà che siano in suo possesso, così come i documenti necessari per la trascrizione nei Registri delle Proprietà in favore della «Obra Pía de los Santos Lugares», oppure, se sarà il caso, per l'alienazione dei seguenti immobili, dei quali riconosce la «Obra Pía» come unica proprietaria, per titoli storici:

- il terreno dell'ex-Cimitero di Jaffa;
- l'Oliveto di Ramleh;
- il complesso del Frantpio di Ramleh;
- l'Ospizio di Pera (Istambul).

Articolo 3

Il Governo Spagnolo darà alla «Obra Pía de los Santos Lugares»

Santos Lugares para que proceda a la enajenación de dichos inmuebles en el plazo máximo de dos años, a contar desde la fecha en que haya obtenido la inscripción de los mismos a su favor en los respectivos Registros de la Propiedad, o desde que se encuentren en condiciones de venta.

Artículo 4

§ 1 - La Obra Pía de los Santos Lugares entregará a la Custodia de Tierra Santa el 20% del precio neto obtenido de la venta de cada uno de los inmuebles. Se entenderá por precio neto el resultante de deducir de la cifra que satisfaga el comprador de cada inmueble tanto el importe de los gastos e impuestos que se hayan ocasionado o se ocasionen y a los que haya dado origen su inscripción en el Registro de la Propiedad a favor de la Obra Pía de los Santos Lugares, como los que deban ser satisfechos por ésta como consecuencia de la venta.

§ 2 - Se deducirán también para fijar el precio neto, las indemnizaciones que la Obra Pía de los Santos Lugares hubiera de satisfacer a los actuales ocupantes de los inmuebles, así como los gastos a que pudiera dar origen el eventual ejercicio de acciones judiciales para obtener su desalojo.

istruzioni per l'alienazione dei menzionati immobili, da compiersi entro due anni, da computarsi a partire dalla data in cui abbia ottenuto l'iscrizione dei medesimi a proprio nome nei rispettivi Registri delle Proprietà o da quando possano essere messi in vendita.

Articolo 4

§ 1 - La « Obra Pía de los Santos Lugares » consegnerà alla Custodia di Terra Santa il 20% dell'importo netto ottenuto dalla vendita di ciascuno degli immobili. Si intenderà per importo netto quanto risulterà dal sottrarre dalla somma pagata dal compratore tanto le spese e le imposte che abbiano avuto o abbiano luogo e che siano state pagate per la loro iscrizione nel Registro delle Proprietà in favore della « Obra Pía de los Santos Lugares », come le spese che debbano essere da questa sostenute in conseguenza della vendita.

§ 2 - Per fissare l'importo netto si sottrarranno anche gli indennizzi che la « Obra Pía de los Santos Lugares » dovesse pagare agli occupanti degli immobili, così come le spese che potrebbero derivare da eventuali azioni giudiziarie necessarie per il loro allontanamento.

§ 3 - Análogamente, si la enajenación se llevase a cabo a título de permuta, la Obra Pía de los Santos Lugares entregará a la Custodia de Tierra Santa el 20% del valor neto del inmueble que transmita la propia Obra Pía. Dicho valor neto será el resultante de deducir del valor de tasación que se consigne en el documento de formalización de la permuta los gastos, impuestos y, en su caso, indemnizaciones que se contemplan en los párrafos anteriores de este artículo.

§ 4 - La Obra Pía de los Santos Lugares se comprometerá a comunicar a la Custodia de Tierra Santa, documentándolo, el precio total convenido en relación con la enajenación de cada inmueble.

Artículo 5

Si la Obra Pía de los Santos Lugares estimase que no puede proceder, por causas de fuerza mayor, a la enajenación dentro del plazo de dos años previsto en el Artículo 3, dará cuenta de dicha circunstancia a la Custodia de Tierra Santa, entendiéndose prorrogado el plazo hasta que desaparezcan tales causas. A partir de ese momento, la Obra Pía de los Santos Lugares dispondrá del plazo máximo de un año para proceder a la enajenación.

§ 3 - Analogamente, se l'alienazione dovesse aver luogo tramite permuta, la « Obra Pía de los Santos Lugares » consegnerà alla Custodia di Terra Santa il 20% del valore netto dell'immobile che la medesima « Obra Pía » trasferirà. Detto valore netto sarà costituito dal risultato ottenuto sottraendo dal valore di tassazione denunciato nel documento ufficiale di permuta le spese, le imposte ed eventualmente gli indennizzi menzionati nei precedenti paragrafi di questo stesso articolo.

§ 4 - La « Obra Pía de los Santos Lugares » si impegnerà a comunicare alla Custodia di Terra Santa, documentandolo, il prezzo totale concordato per l'alienazione di ciascun immobile.

Articolo 5

Se la « Obra Pía de los Santos Lugares » ritenesse di non poter procedere, per cause di forza maggiore, all'alienazione entro il periodo di due anni previsto nell'articolo 3, ne darà conto alla Custodia di Terra Santa, ritenendosi prorogato il periodo fino alla cessazione delle menzionate cause. A partire da quel momento, la « Obra Pía de los Santos Lugares » disporrà di un periodo massimo di un anno per procedere all'alienazione.

Artículo 6

Si la Obra Pía de los Santos Lugares considera insatisfactorias desde el punto de vista económico las condiciones que pueda obtener en la enajenación de cualquiera de los inmuebles, dará cuenta de las mismas a la Custodia de Tierra Santa con el fin de proceder de común acuerdo a establecer una prórroga.

Artículo 7

La Obra Pía de los Santos Lugares y la Custodia de Tierra Santa dedicarán sus respectivas participaciones en el producto neto de las enajenaciones al cumplimiento de sus fines institucionales, reinvertiendo en Tierra Santa el procedente del ex-Cementerio de Jaffa, del Olivar de Ramleh y del complejo de la Almazara de Ramleh.

Artículo 8

§ 1 - Se reconoce a favor de la Obra Pía de los Santos Lugares la nuda propiedad de la « Casa de España » de Damasco.

§ 2 - La Custodia de Tierra Santa no objetará la propiedad de la Obra Pía sobre la antigua « Casa Nova » de Jaffa.

§ 3 - La Custodia de Tierra Santa y la Obra Pía de los Santos

Articolo 6

Se la « Obra Pía de los Santos Lugares » considera economicamente insoddisfacenti le condizioni ottenibili per l'alienazione di qualsiasi degli immobili, ne darà conto alla Custodia di Terra Santa allo scopo di stabilire di comune accordo una proroga.

Articolo 7

La « Obra Pía de los Santos Lugares » e la Custodia di Terra Santa impiegheranno il ricavato netto delle alienazioni per i fini istituzionali ad esse propri, reinvestendo in Terra Santa il ricavato dall'alienazione dell'ex-Cimitero di Jaffa, dell'Oliveto di Ramleh e del complesso del Frantoio di Ramleh.

Articolo 8

§ 1 - Si riconosce alla « Obra Pía de los Santos Lugares » la nuda proprietà della « Casa di Spagna » di Damasco.

§ 2 - La Custodia di Terra Santa non farà obiezioni alla proprietà della « Obra Pía » sull'antica « Casa Nova » di Jaffa.

§ 3 - La Custodia di Terra Santa e la « Obra Pía de los Santos

Lugares están de acuerdo en no suscitar controversias sobre ninguna otra propiedad de aquéllas actualmente poseídas por cualquiera de ellas, que, consecuentemente, permanecerán como propiedades definitivamente adquiridas e inscritas a nombre de los actuales poseedores. La Custodia de Tierra Santa y la Obra Pía de los Santos Lugares se prestarán recíprocamente asistencia para efectuar tales inscripciones.

§ 4 - Queda confirmada, en fin, la reserva establecida por España y aceptada por la Custodia, con ocasión de la cesión a esta última del terreno de 2.000 m² para el Convento franciscano de Belén, en 1874.

Artículo 9

El «modus operandi» para la ejecución del presente Acuerdo se establece en el Anejo, que forma parte integrante e inseparable del mismo.

Artículo 10

Las dudas o dificultades que puedan presentarse en la interpretación o ejecución de todo lo acordado serán sometidas a la Comisión prevista en el Artículo 1 del Anejo. Si la Comisión no las solucionase, las dudas o dificultades serán re-

Lugares » sono d'accordo nel non promuovere controversie a proposito di nessuna delle proprietà da ciascuna di esse attualmente possedute e che, di conseguenza, risulteranno come proprietà definitivamente acquisite e iscritte a nome degli attuali possessori. La Custodia di Terra Santa e la «Obra Pía de los Santos Lugares» si assisteranno reciprocamente per realizzare tali iscrizioni.

§ 4 - Resta confermata, infine, la riserva posta dalla Spagna, e accettata dalla Custodia, in occasione della cessione a quest'ultima del terreno di 2.000 m² per il Convento francescano di Betlemme, nel 1874.

Articolo 9

Il «modus operandi» per l'esecuzione del presente Accordo è determinato nell'Annesso, che forma parte integrante e inseparabile del medesimo.

Articolo 10

I dubbi o le difficoltà che potrebbero sorgere nell'interpretazione o nell'applicazione di tutto quanto è stato convenuto saranno sottoposti alla Commissione prevista nell'Articolo 1 dell'Annesso. Se la Commissione non vi trovasse so-

sueñas de común acuerdo por la Santa Sede y España.

Artículo 11

El presente Acuerdo consta de dos ejemplares, en español y en italiano, ambos igualmente auténticos.

Artículo 12

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en la que las Altas Partes Contratantes se comuniquen que han cumplido sus trámites internos respectivos para la celebración de Tratados Internacionales.

Hecho en Madrid, el 21 de diciembre de 1994.

LUIS SOLANA

Ministro de Asuntos Exteriores

POR EL REINO DE ESPAÑA

luzione, i dubbi o le difficoltà saranno risolti di comune accordo tra la Santa Sede e la Spagna.

Articolo 11

Il presente Accordo consta di due esemplari, in italiano e in spagnolo, ambedue ugualmente autentici.

Articolo 12

Il presente Accordo entrerà in vigore a partire dalla data in cui le Alte Parti Contraenti si comunicheranno di aver completato i rispettivi tramiti interni riguardanti i Trattati Internazionali.

Firmato in Madrid, il 21 di dicembre del 1994.

© MARIO TAGLIAFERRI

Nunzio Apostolico

PER LA SANTA SEDE

ADNEXUM

ANEJO AL ACUERDO
ENTRE LA SANTA SEDE
Y EL REINO DE ESPAÑA

Artículo 1

A la entrada en vigor del Acuerdo a que se refiere este Anejo, se constituirá una Comisión en Jerusalén for-

ANNESSO ALL'ACCORDO
TRA LA SANTA SEDE
E IL REGNO DI SPAGNA

Articolo 1

All'entrata in vigore dell'Accordo al quale si riferisce il presente Annesso, sarà costituita a Gerusalem-

mada por el Representante Pontificio, el Cónsul General de España como Representante de la Obra Pía de los Santos Lugares y de España y un Representante autorizado de la Custodia de Tierra Santa.

El Gobierno Español podrá designar, cuando lo juzgue conveniente, un Representante adicional si lo considera útil para la mejor realización de alguno de los puntos del Acuerdo.

Artículo 2

§ 1 - Inmediatamente después de la entrada en vigor del Acuerdo se procederá por los Representantes de la Custodia de Tierra Santa y de la Obra Pía de los Santos Lugares a ejecutar lo convenido entre la Santa Sede y España.

§ 2 - Se tomarán igualmente las medidas necesarias para que la acción procesal entablada por la Custodia de Tierra Santa contra la Obra Pía de los Santos Lugares en impugnación de su título de Propiedad sobre el ex-Cementerio de Jaffa sea retirada, perfeccionándose, si fuere necesario, la inscripción a nombre de la Obra Pía.

§ 3 - La Obra Pía de los Santos Lugares y la Custodia de Tierra Santa tomarán las medidas pertinentes para que las personas que se

me una Commissione formata dal Rappresentante Pontificio, dal Console Generale di Spagna, come Rappresentante della « Obra Pía de los Santos Lugares » e della Spagna, e da un Rappresentante autorizzato della Custodia di Terra Santa.

Il Governo spagnolo potrà designare, ritenendolo conveniente, un ulteriore Rappresentante, se lo considera utile per la migliore realizzazione di qualche punto dell'Accordo.

Articolo 2

§ 1 - Subito dopo l'entrata in vigore dell'Accordo, Rappresentanti della Custodia e della « Obra Pía de los Santos Lugares » procederanno ad eseguire quanto convenuto tra la Santa Sede e la Spagna.

§ 2 - Saranno prese anche le misure necessarie per la revoca dell'azione giudiziaria promossa dalla Custodia di Terra Santa nei confronti della « Obra Pía de los Santos Lugares » per impugnare il titolo di proprietà di questa sull'ex-Cimitero di Jaffa, procedendo, se necessario, all'iscrizione del medesimo a nome della « Obra Pía ».

§ 3 - La « Obra Pía de los Santos Lugares » e la Custodia di Terra Santa prenderanno le misure adeguate, affinché le persone in-

encuentran instaladas en el ex-Cementerio de Jaffa, lo abandonen y lo dejen libre.

§ 4 - La Obra Pía de los Santos Lugares, si en el transcurso de los trabajos u otras circunstancias encontrara en el ex-Cementerio de Jaffa restos mortales, avisará inmediatamente a la Custodia de Tierra Santa para que haga las prácticas oportunas para su exhumación.

Artículo 3

A la entrada en vigor del Acuerdo del que forma parte el presente Anejo se procederá por un Representante de la Custodia de Tierra Santa y otro de la Obra Pía de los Santos Lugares a la elaboración de un inventario de todos los cuadros, objetos artísticos de culto, ornamentos sagrados y demás objetos de valor histórico que reflejen la presencia y la obra de España en Tierra Santa y que habrán de incorporarse al Museo de San Juan de la Montaña.

Servirá de orientación para esta labor la publicación « La Huella de España en Tierra Santa ».

Artículo 4

Se conservarán y, en su caso, se repondrán las Armas y Símbolos de España y las placas recordatorias de contribuciones españolas, donde

stallate nell'ex-Cimitero di Jaffa lo abbandonino e lo lascino libero.

§ 4 - Se nel corso di lavori o in altre circostanze nell'ex-Cimitero di Jaffa fossero rinvenuti resti mortali, la « Obra Pía de los Santos Lugares » ne avviserà immediatamente la Custodia di Terra Santa affinché questa provveda a compiere il necessario per procedere all'esumazione.

Articolo 3

All'entrata in vigore dell'Accordo, del quale il presente Annesso fa parte, un Rappresentante della Custodia di Terra Santa e uno della « Obra Pía de los Santos Lugares » procederanno alla stesura di un inventario di tutti i quadri, oggetti di culto artistici, ornamenti sacri e altri oggetti di valore storico e significativi della presenza e dell'azione della Spagna in Terra Santa e che dovranno far parte del Museo di « San Juan de la Montaña ».

Per questo lavoro, servirà da indicazione la pubblicazione « La Huella de España en Tierra Santa ».

Articolo 4

Dove esistano, saranno conservati ed eventualmente rimessi in ordine le Insegne e i Simboli della Spagna e le lapidi a ricordo

existan y especialmente en los cinco Conventos en los que se ha proyectado secularmente la acción de España (San Pedro de Jaffa, San Nicodemo de Ramleh, San Juan de la Montaña, Damasco y Nicosia).

Artículo 5

Cada año, con ocasión de la Fiesta Nacional Española, la Custodia de Tierra Santa celebrará un solemne acto litúrgico por España, en la Iglesia de San Salvador de Jerusalem

Asimismo, la Custodia de Tierra Santa celebrará anualmente una Santa Misa, en la Basílica del Santo Sepulcro de Jerusalén, en fecha a convenir, por Sus Majestades los Reyes, los Gobernantes y el Pueblo de España.

Hecho en Madrid, el 21 de diciembre de 1994.

LUIS SOLANA

Ministro de Asuntos Exteriores

POR EL REINO DE ESPAÑA

di contributi spagnoli, specialmente nei cinque Conventi dove si è svolta per secoli l'azione della Spagna (San Pietro di Jaffa, San Nicodemo di Ramleh, « San Juan de la Montaña », Damasco e Nicosia).

Articolo 5

Ogni anno, in occasione della Festa Nazionale Spagnola, la Custodia di Terra Santa celebrerà un solenne atto liturgico per la Spagna, nella Chiesa di San Salvatore in Gerusalemme.

Similmente, la Custodia di Terra Santa celebrerà annualmente una Santa Messa, nella Basilica del Santo Sepolcro di Gerusalemme, in data da convenire, per le Loro Maestà Reali, i Governanti e il Popolo di Spagna.

Firmato in Madrid, il 21 di dicembre del 1994.

® MARIO TAGLIAFERRI

Nunzio Apostolico

PER LA SANTA SEDE

Inter Sanctam Sedem Regnumque Hispaniae Conventio quibusdam de communis commodi quaestionibus in Terra Sancta subsignata est Matrili die XXI mensis Decembris, anno MCMXCIV; quae quidem Conventio, per notationum commutationem inter Hispaniae Legationem et Secretariam Status, valere incipit die IV mensis Iulii, anno MCMXCV, ad normam eiusdem Pactionis.